



ORDER OF INTERCESSORY PRAYER
ԿԱՐԳ ԲԱՐԵՆՕՍԱԿԱՆ

With the Blessing of

HIS EMINENCE ARCHBISHOP KHAJAG BARSAMIAN
PRIMATE

Text approved by the Council of Bishops of the Armenian Church

Designed by the Very Rev. Fr. Mesrop Parsamyan

© DIOCESE OF THE ARMENIAN CHURCH OF AMERICA (EASTERN)

— 2016 —



INTERCESSORY PRAYER

Of The Holy Martyrs
Who Gave Their Lives
During The Armenian Genocide
For Faith And For The Homeland

ԿԱՐԳ ԲԱՐԵԽՍՍԱԿԱՆ

Արքոյ Նահապակայն
Որչ Կապարեցան
Յընթացս Հայոց Յեղասպանութեան
Վասն Հա-արոյ Ե- Վասն Հայրենեաց



THE LORD'S PRAYER

Priest: Blessed be our Lord Jesus Christ. Amen.

All: Our Father who art in heaven,
hallowed be thy name.
Thy kingdom come.
Thy will be done on earth, as it is in heaven.
Give us this day our daily bread,
and forgive us our trespasses,
as we forgive those who trespass against us,
and lead us not into temptation,
but deliver us from evil.

Priest: For Thine is the kingdom, and the power, and the glory, forever.
Amen

Deacon: Again in peace, let us beseech the Lord. Receive our prayers, save us, and have mercy on us.

Priest: Blessing and glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit;
now and forever and unto the ages of ages. Amen.

HYMN (Tone 8)

Choir: Astonished and appalled were the heavenly armies
And with terror were petrified the nations
Upon seeing the ancient Eden changed into the scene and arena
Of the fire, blazing like hell, of the passion of Cain,
And the new sacrifice of this new Abel
Whose blood speaks forever:
“Sovereign Lord, holy and true! How long will it be until You judge
And seek the justice and judgement?”



READING

Alleluia, alleluia.

But let all who take refuge in you rejoice; let them ever sing for joy. Spread your protection over them, so that those who love your name may exult in you. (Psalm 5:11)

A Reading from the Letter of the Apostle Paul to the Hebrews (10:32-39)

“But recall these earlier days when, after you had been enlightened, you endured a hard struggle with sufferings, sometimes being publicly exposed to abuse and persecution, and sometimes being partners with those so treated. For you had compassion for those who were in prison, and you cheerfully accepted the plundering of your possessions, knowing that you yourselves possessed something better and more lasting. Do not, therefore, abandon that confidence of yours; it brings a great reward. For you need endurance, so that when you have done the will of God, you may receive what was promised. For yet “in a very little while, the one who is coming will come and will not delay; but my righteous one will live by faith. My soul takes no pleasure in anyone who shrinks back.” But we are not among those who shrink back and so are lost, but among those who have faith and so are saved”.

Alleluia, alleluia.

We went through fire and through water; yet you have brought us out to a spacious place. (Psalm 65:12)

GOSPEL

Deacon: Alleluia. Arise.

Priest: Peace to all.

Choir: And with your spirit.

Deacon: Listen attentively

Priest: To the holy Gospel of Jesus Christ according to John (14:1-13)

Choir: Glory to you, O Lord our God.

Deacon: Be attentive.

Choir: God is speaking.



ԸՆԹ-ԵՐՅՈՒԿԾ

Ալելուիա, Ալելուիա

Ուրախ լիցին ամենեքեան ոյք յուսացեալ եւ ի քեզ, յաիպեան ցնձացեն, եւ բնակեացես դու ի նոսա, պարծեսցին ի քեզ սիրելիք անուան քո: (Սաղմ. Ե. 12)

Պողոսի առաքելոյն յԵբբրայեցոց թղթոյն է ընթերցուածս (Ժ. 32-39)

Արդ՝ յիշեցէք զառնրսն զառաջինս, յորս լուսաորեալք բազում ճգանց եւ չարչարանաց համբերէք. մերթ՝ ի նախապինս եւ ի նեղութիւնս խայրառակեալք, մերթ կցորդք այնպիսեաց վաստակաւորացն լինել: Քանզի եւ ընդ կապեալս չարչարեցարուք, եւ գյափշտակութիւն ընչից՝ ձերոց խնդութեամբ ընկալարուք. քանզի գիպելիք թէ լաւագոյն եւս ստացուածս ունիք անձանց յերկինս, ուր կանն եւ մնան: Արդ, մի՛ մերժէք ի ձէնջ զհամարձակութիւնն ձեր, յորում կայ մեծաց վարձուց հապուցումն. պիտոյ է ձեզ համբերութիւն. զի զկամս Աստուծոյ արարեալ հասցիք ատկեացն: Չի փոքր մեւս եւս քան որչափ, որ զաւրցն իցէ՝ եկեացէ եւ ո՛չ յամեացէ: Չի արդարն իմ ի հաւապոց կեցցէ. եւ եթէ յերկմիտս ոք իցէ, ո՛չ հաճեսցի ընդ նա անձն իմ: Բայց մեք ո՛չ եթէ երկմտութեամբ ենք ի կորուստ. այլ հաւապովք ի փրկութիւն հոգւոց:

Ալելուիա, Ալելուիա

Անցաք մեք ընդ հուր եւ ընդ ջուր, եւ հաներ զմեզ ի հանգիստ: (Սաղմ. ԿԵ. 12)

ԱԲԵՏԱՐԱՆ

Սրկ. Ալելուիա օրթի:

Քին. Խաղաղութիւն ամենեցուն:

Խմբ. Եւ ընդ հոգւոյդ քում:

Սրկ. Երկիրաձութեամբ լուարուք:

Քին. Ս. Աւետարանիս Յիսուսի Քրիստոսի՝ որ ըստ Յովհաննու: (ԺԴ. 1-13)

Խմբ. Փառք քեզ, Տէր Աստուած մեր:

Սրկ. Պոսիտումէ:

Խմբ. Ասէ Աստուած:



Priest: Our Lord Jesus Christ says, “Do not let your hearts be troubled. Believe in God, believe also in me. In my Father’s house there are many dwelling places. If it were not so, would I have told you that I go to prepare a place for you? And if I go and prepare a place for you, I will also come again and will take you to myself, so that where I am, there you may be also. And you know the way to the place where I am going.” Thomas said to him, “Lord, we do not know where you are going. How can we know the way?” Jesus said to him, “I am the way, and the truth, and the life. No one comes to the Father except through me. If you know me, you will know my Father also. From now on you do know him and have seen him.”

Philip said to him, “Lord, show us the Father, and we will be satisfied.” Jesus said to him, “Have I been with you all this time, Philip, and you still do not know me? Whoever has seen me has seen the Father. How can you say, ‘Show us the Father’? Do you not believe that I am in the Father and the Father is in me? The words that I say to you I do not speak on my own; but the Father who dwells in me does his works. Believe me that I am in the Father and the Father is in me; but if you do not, then believe me because of the works themselves. Very truly, I tell you, the one who believes in me will also do the works that I do and in fact, will do greater works than these, because I am going to the Father. I will do whatever you ask in my name, so that the Father may be glorified in the Son. “

HYMN (Tone 3)

Choir: We call to you, holy martyrs,
Angels with an earthly body,
Holy advocates and witnesses.
You completed your lives in death by the sword.
Your commemoration on this rousing feast
Is like the stream of your flowing blood,
O holy ones.
May they be a holy sacrifice with the Lord
So that we may be kept always safe and secure.



Քին. Մի՛ խռովեացին սիրտք ձեր. այլ հաւաքացէք յԱստուած եւ յիս հաւաքացէք: Ի քան Նօր իմոյ օթեվանք բազում են. ապա թէ ոչ ասացեալ էր իմ ձեզ, Եթէ երթամ, եւ պարտաստեմ ձեզ քեզի: Եւ եթէ երթամ եւ պարտաստեմ ձեզ քեզի, դարձեալ գամ եւ առնում զձեզ առ իս. զի ուր եսն իցեմ, եւ դուք անդ իցէք: Եւ ուր երթամն՝ զհարիցէք, եւ զճանապարհն զհարիցէք: Ասէ ցնա Թովմաս, Տէր, ոչ զհարեմք յո՛ր երթաս, եւ զխա՛րդ զճանապարհն կարասցուք զհարել: Ասէ ցնա Յիսուս, Ես եմ ճանապարհն եւ ճշմարտութիւն եւ կեանք. ոչ ոք գայ առ Նայր եթէ ոչ ինեւ: Եթէ զիս զհարէիք, ապա եւ զՆայր իմ զհարէիք, եւ այսուհետեւ զհարասցիք զնա եւ քեզէք զնա: Ասէ ցնա Փիլիպպոս, Տէր, ցոյց մեզ զՆայր, եւ շարք է մեզ: Ասէ ցնա Յիսուս, Այսչափ ժամանակս ընդ ձեզ եմ, եւ ո՛չ ծանեար զիս, Փիլիպպէ. որ երեսն զիս՝ երես զՆայրն. եւ դու զիս ՚րդ ասես եթէ Յոյց մեզ զՆայր: Ո՛չ հաւաքաս եթէ ես ի Նայր եւ Նայր յիս է. զքանս զոր եւ խօսիմ ընդ ձեզ, ոչ եթէ յանձնէ ինչ խօսիմ, այլ Նայրն որ յիս բնակեալ է՝ նա գործէ զգործսն: Նաւաքա՛յք ինձ, եթէ ես ի Նայր եւ Նայր յիս է. ապա թէ ոչ գոնէ վասն գործոցն հաւաքացէք ինձ: Ամեն ամեն ասեմ ձեզ թէ որ հաւաքայն յիս, զգործսն զոր եւ գործեմ, եւ նա գործեսցէ, եւ մեծամեծս եւս քան զնոյնս գործեսցէ. զի ես առ Նայր երթամ: Եւ զոր ինչ խնդրիցէք յանուն իմ՝ արարից զայն, զի փառասորեացի Նայր յՈրդի:

ՇԱՐԱԿԱՆ (Նմբ. Բ2)



ASCRPTION

Priest: Christ our God, for the sake of your holy precious Cross, Lord, grant us peace.

All: *Door mez Der* - Grant us, Lord.

Priest: For the sake of the holy Mother of God and of John the Forerunner and of St. Stephen the first martyr, Lord, grant us peace.

All: *Door mez Der* - Grant us, Lord.

Priest: For the sake of your holy apostles, prophets, teachers, martyrs, heads of churches, hermits, nuns, solitaries and the heavenly powers, Lord, grant us peace.

All: *Door mez Der* - Grant us, Lord.

Priest: For the sake of our first enlighteners, the apostles Saints Thaddeus and Bartholomew, and of the blessed apostles, the Saints James, and of St. Gregory our Enlightener, and of Saints James the Bishop of Nisibis, Marugeh the Hermit, Meletius the Bishop, and George the Captain. Through the intercession, memory and prayers of the holy Martyrs who have their lives during the Armenian Genocide for faith and for the homeland, whom we commemorate today, grant us the gift of peace and of your great mercy.

All: Amen.

PROCLAMATION

Deacon: Let us beseech the Lord through the prayers of the holy martyrs, who defeated evil and endured anguish, and became worthy of luminous, heavenly and everlasting crowns. Through their prayers and intercession may the Lord have mercy on us and raise us to life.

All: Lord have mercy. Lord have mercy. Lord have mercy.

PRAYER

Priest: Christ our God, you crown your saints with triumph and you do the will of all who fear you, looking after your creatures with love and kindness. Hear us from your holy and heavenly realm by the intercession of the Holy Mother of God and by the prayers of all your saints, especially the holy martyrs who gave their lives during the Armenian Genocide for faith and for the homeland. Hear us Lord, and show us your mercy. Forgive, redeem and pardon our sins. Make us worthy thankfully to glorify you with the Father and with the Holy Spirit. Now and always and unto the ages of ages. Amen.



ՄԱՂԹԱՆՔ

Քին. Քրիստոս Աստուած մեր, վասն Սուրբ Խաչի քո պատուականի, զխաղաղութիւն քո քուր մեզ Տէր:

Խմբ. Տուր մեզ Տէր:

Քին. Վասն սրբուհոյ Աստուածածնին, եւ Յովհաննու Կարապետին, եւ սրբոյն Սրտիանոսի Նախավկային, զխաղաղութիւն քո քուր մեզ Տէր:

Խմբ. Տուր մեզ Տէր:

Քին. Վասն սրբոց քոց առաքելոց, մարգարեից, վարդապետաց, մարտիրոսաց, հայրապետաց, ճգնաւորաց, կուսանաց, միանձանց եւ երկնային զօրացն, զխաղաղութիւն քո քուր մեզ Տէր:

Խմբ. Տուր մեզ քեր:

Քին. Եւ վասն նախկին լուսաւորչացն մերոց Թադէոսի եւ Բարթողիմէոսի, եւ սրբոց Յակոբեանց երջանիկ առաքելոցն. եւ սրբոյն Գրիգորի մերոյ Լուսաւորչին, եւ սրբոցն՝ Յակոբայ Մծբնայ հայրապետին, Մարուգէի ճգնաւորին, Մելիպոսի եպիսկոպոսին եւ Գէորգայ զօրավարին: Բարեխօսութեամբ յիշատակաւ եւ աղօթիք սրբոց նահապակացն, որք կարարեցան յընթացս հայոց ցեղասպանութեան վասն հաւաքոյ եւ վասն հայրենեաց, որոց այսօր է յիշատակ. զխաղաղութիւն եւ զմեծ զողորմութիւն քո պարգեւեա մեզ, մարդասէր Տէր:

Խմբ. Ամէն:

ՔԱՐՈԶ

Սրկ. Սուրբ ճգնաւորօքն աղաչեսցուք ըզՏէր, որք զչարսն պարպեցին, նեղութեանցն համբերեցին. լուսեղէն եւ երկնային անթառամ պսակացն արժանի եղեն: Աղօթիք նոցա եւ բարեխօսութեամբ մեզ ողորմեսցի: Ամենակալ Տէր աստուած մեր. կեցո եւ ողորմեա:

ԱՂՕԹՔ

Քին. Պսակիչ սրբոց, Քրիստոս, որ պսակես զսուրբս քո, եւ առնես զկամս երկիւղածաց քոց, եւ նայիս սիրով եւ քաղցրութեամբ յարարածս քո: Լուր մեզ յերկնից ի սրբութենէ քումմէ, բարեխօսութեամբ Սուրբ Աստուածածնին, եւ աղաչանօք ամենայն սրբոց քոց եւ սրբոց նահապակացն, որք կարարեցան յընթացս հայոց ցեղասպանութեան վասն հաւաքոյ եւ վասն հայրենեաց: Լուր մեզ, Տէր եւ ողորմեա, ներեա, քաւեա եւ թող զմեղս մեր: Արժանաւորեա զոհութեամբ փառաւորել զՔեզ ընդ Նօր եւ ընդ Սուրբ Նոգոյոյ. այժմ եւ միշտ եւ յաիպեանս յաիպենից. ամէն:



Diocese of the Armenian Church of America (Eastern)
630 Second Avenue, New York, NY 10016